



VACOM

KF- und ISO-Schaugläser KF and ISO Viewports

mit auswechselbaren Gläsern
with replaceable glasses

Bedienungsanleitung/Manual
11/2002



Die Schaugläser setzen sich aus 3 Bestandteilen zusammen:

1. Flanschring (Edelstahl rostfrei)
2. O-Ring (FPM)
3. Borosilikatglasfenster

Zum Anbau ist keine zusätzliche Dichtung erforderlich.

VORSICHT!



Bei unsachgemäßem Umgang kann das Schauglas beschädigt werden oder brechen.

Das kann dazu führen, dass

- Glassplitter herumfliegen
- Giftige oder gefährliche Stoffe aus der Anlage austreten
- Die Anlage belüftet wird.

Beachten Sie deshalb folgende Hinweise:

- Die Schaugläser sind nicht für Überdruck geeignet.
- Die Fenster sind vor dem Einbau auf Sprünge oder Ausbrüche zu prüfen. Beschädigte Schaugläser bitte nicht einbauen.
- Die Schaugläser beim Einbau nicht verspannen.
- Die Schaugläser haben eine maximale Betriebstemperatur von 150 °C.
- Es sollte immer eine Schutzbrille getragen werden, wenn Sie durch das Schauglas sehen.



Die Schaugläser sollten durch Abdeckungen geschützt werden, wenn sie nicht zur Einsicht in den Vakuumbehälter genutzt werden.

Die Fenster nur mit fusselfreien Handschuhen anfassen; z.B. aus Leinen.

The view ports consist of 3 parts:

1. flange ring (stainless steel)
2. O-ring (FPM)
3. Borosilicate window

An additional seal is not necessary for mounting.

WARNING!



The view port can be damaged or broken because of improper handling.

This can lead to

- flying glass shards
- the emission of toxic or hazardous materials from the equipment
- the equipment becoming pressurized.

For this reason pay attention to the following:

- The view ports are not suitable for overpressure.
- Check the windows before installation for cracks or leaks. Do not install damaged view ports.
- Do not brace the view ports whilst installation.
- The maximum operating temperature is 150 °C (302 °F).
- Wear protective goggles when looking through the view port.



Protect the view ports with a cover when not being used for looking into the vacuum chamber.

Touch the view ports only with lint-free gloves, e.g. made of linen.

ANBAU MIT KF-FLANSCH

Das Schauglas auf dem Gegenflansch zentrieren und mit Spannring befestigen.

ANBAU MIT ISO-K-FLANSCH

Das Schauglas auf dem Gegenflansch zentrieren und mit Klammern oder Überwurfflansch befestigen. Muttern über Kreuz anziehen. Dann die Anlage evakuieren und die Muttern nachziehen.

SCHAUGLAS DEMONTIEREN

Das Schauglas mit dem Fenster nach unten halten (Abb. 1) und mit beiden Daumen das Fenster aus dem Flansch drücken.

SCHAUGLAS MONTIEREN

Das Fenster zentriert in den Flansch legen (Abb. 1) und den trockenen O-Ring durch Druck an gegenüberliegenden Punkten gleichmäßig in die Nut drücken. Dabei darf der O-Ring nicht in sich verdreht werden. Beachten Sie die Lage der Schrägen (siehe Abb. 5).

ATTACHMENT WITH KF FLANGE

Center the view port on the counter flange and fasten it with a bracing ring.

ATTACHMENT WITH ISO-K FLANGE

Center the view port on the counter flange and fasten it with clamps or a collar flange. Screw the nuts sturdily cross-wise. Then evacuate the device and screw the nuts on tightly.

DISMOUNTING THE VIEW PORT

Hold the view port with the window facing down (fig. 2), and press the window out of the flange ring using both thumbs.

MOUNTING THE VIEW PORT

Center the window in the flange (fig. 2) and press the dry O-ring evenly into the groove by pressing on opposite points. The O-ring should not be twisted. Pay attention to the position of the slopes (fig. 5).

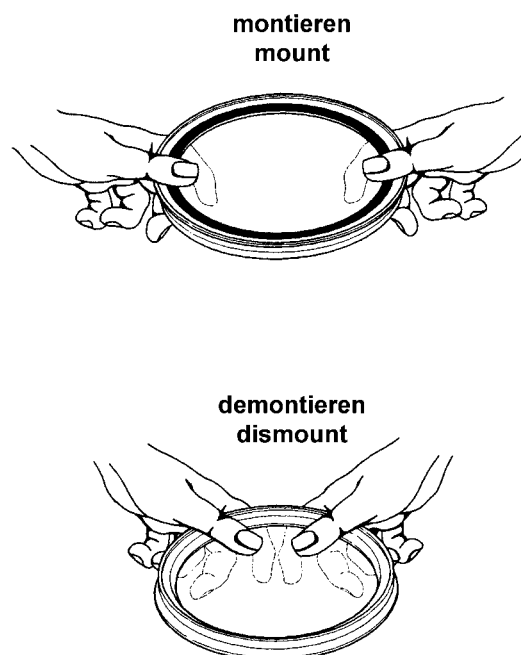
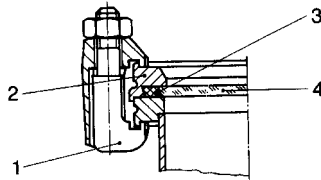


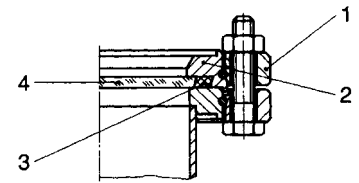
Abb. 1: Montage und Demontage
fig. 1: mounting and dismounting



Schauglas DN50KF
mit Spannring (Pos. 1)
view port NW50KF
with clamping ring (pos. 1)



Schauglas DN100ISO-K mit
Klammern (Pos. 1)
view port NW100ISO-K
with clamps (pos. 1)



Schauglas DN100ISO-K mit
Überwurfflansch
(Pos. 1)
view port NW100ISO-K
with collar flange (pos. 1)

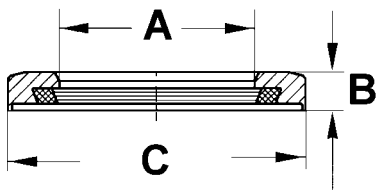
Abb. 2

- 1 - Spannelement
- 2 - Flanschring
- 3 - O-Ring
- 4 - Fenster

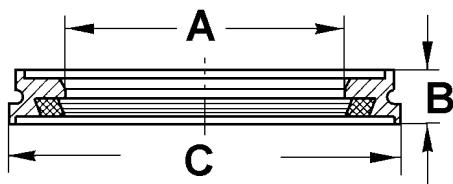
fig. 2

- 1 - clamping ring
- 2 - flange ring
- 3 - O-ring
- 4 - window

MASSZEICHNUNGEN (mm)

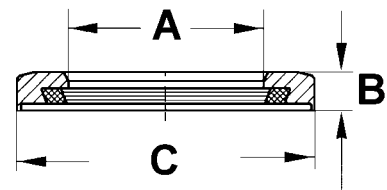


DN40KF
DN50KF

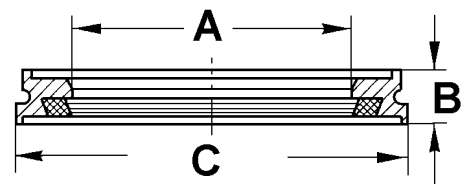


DN63ISO-K
DN100ISO-K
DN160ISO-K

DIMENSIONS (mm)



NW40KF
NW50KF



NW63ISO-K
NW100ISO-K
NW160ISO-K

	A	B	C
DN40KF	40	10	57
DN50KF	50	10	77
DN63ISO-K	70	13,5	98
DN100ISO-K	102	13,5	133
DN160ISO-K	152	14,5	184

	A	B	C
NW40KF	40	10	57
NW50KF	50	10	77
NW63ISO-K	70	13,5	98
NW100ISO-K	102	13,5	133
NW160ISO-K	152	14,5	184

AUFBAU EINES SCHAUGLASES

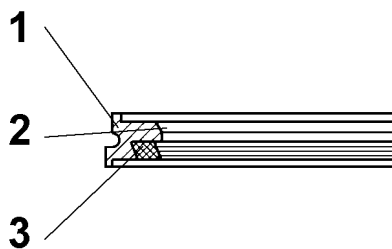


Abb. 3

- 1 – Flanschring
- 2 – Fenster
- 3 - O-Ring

STRUCTURE OF A VIEW PORT

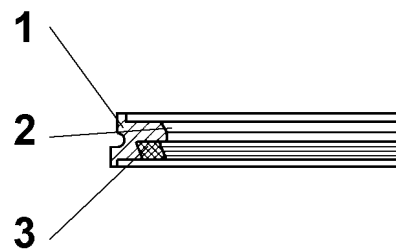


fig. 3

- 1 - flange ring
- 2 - window
- 3 - O-ring

Technische Änderungen vorbehalten. Die Abbildungen sind unverbindlich.

Technical specifications subject to change without notice. The illustrations are not binding.

VACOM Vakuum Komponenten & Messtechnik GmbH

Gabelsbergerstraße 9 ■ 07749 Jena ■ Germany
Tel. +49(0)3641 4275-0 ■ Fax +49(0)3641 4275-82
info@vacom.de ■ www.vacom.de

